

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

WOJEWÓDZTWE M PODLASKIM (Rzeczpospolita Polska)

a

RZĄDEM REPUBLIKI SERBSKIEJ (Bośnia i Hercegowina)

Województwo Podlaskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Marszałka Województwa Podlaskiego oraz Rząd Republiki Serbskiej (Bośni i Hercegowiny), reprezentowany przez Premier Rządu Republiki Serbskiej, zwani dalej Stronami, wyrażają wolę współpracy na rzecz rozwijania stosunków przyjaźni i współdziałania między społecznościami obu regionów.

Artykuł 1

Strony w ramach swoich kompetencji, zgodnie z obowiązującymi w obydwu krajach przepisami, a także zgodnie ze zobowiązaniami wynikającymi z umów międzynarodowych będą wspierać realizację wspólnych inicjatyw współpracy między społecznościami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami, zmierzających do rozwoju Województwa Podlaskiego i Republiki Serbskiej.

Artykuł 2

Strony wspierać będą współpracę w następujących dziedzinach:

- 1) gospodarka;
- 2) turystyka i sport;
- 3) nauka i technologia;
- 4) kultura i edukacja;
- 5) ochrona środowiska;
- 6) opieka zdrowotna i społeczna;
- 7) transport;
- 8) administracja.

Artykuł 3

Strony w ramach swoich kompetencji mogą rozszerzać współpracę o inne zagadnienia nie wymienione w art. 2 niniejszego Porozumienia.

Artykuł 4

Strony dokonywać będą wymiany informacji niezbędnych dla rozwoju współpracy, w tym także kalendarzy imprez gospodarczych, naukowych, turystycznych, kulturalnych i targowo-wystawienniczych.

Artykuł 5

Strony dokonywać będą wymiany delegacji oficjalnych i roboczych. Koszty pobytu delegacji oficjalnych będzie pokrywała Strona zapraszająca, a roboczych Strona delegująca. Koszty podróży ponoszone są przez każdą ze Stron.

Artykuł 6

Zmiany zapisów Porozumienia możliwe są za pisemną zgodą obydwu Stron i stanowią one jego integralną część.

Artykuł 7

Wszelkie potencjalne spory związane z interpretacją lub realizacją zapisów Porozumienia rozwiązywane będą za porozumieniem stron, w drodze dwustronnych konsultacji.

Artykuł 8

Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony i wchodzi ono w życie z dniem podpisania przez Strony.

Artykuł 9

1. Porozumienie wygasa w terminie trzech miesięcy od daty otrzymania pisemnej notyfikacji którejkolwiek ze Stron o odstąpieniu od Porozumienia.
2. Odstąpienie od Porozumienia nie będzie miało wpływu na projekty i programy będące w fazie wdrażania, a realizowane na podstawie zapisów tego Porozumienia, chyba że Strony postanowią inaczej.

Podpisano, w....., dnia..... r., w 2 egzemplarzach, jednym w języku serbskim i jednym w języku polskim. Obie wersje mają taką samą moc prawną.

Województwo Podlaskie

Rząd Republiki Serbskiej (Bośni i Hercegowiny)
